VER CH-V1.0
2012.5.31

ABB-Welcome

83340-500
83340-515

DE EN FR NL RU PL
NO SW FI IT ES CN

IP-Gateway für ABB-ComfortPanel

IP gateway for ABB-ComfortPanel

Passerelle IP pour ABB-ComfortPanel

IP-gateway voor ABB-ComfortPanel

Межсетевой интерфейс IP для панели управления ABB-ComfortPanel

IP-Gateway dla ABB-ComfortPanel

IP-Gateway for ABB-ComfortPanel

IP-gateway för ABB-ComfortPanel

IP-Gateway ABB-ComfortPanel

IP gateway per ABB-ComfortPanel

Gateway IP para ABB-ComfortPanel

ABB IP 网关

Warnung

Elektrische Spannung !
Lebensgefahr und Brandgefahr durch elektrische Spannung von 230 V.
– Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur durch Elektrofachpersonal ausgeführt werden!
– Vor Montage / Demontage Netzspannung freischalten!

Warning

Electric voltage!
Risk of death and fire due to electrical voltage of 230 V
– Work on the 230V supply system may only be performed by authorised electricians!
– Disconnect the mains power supply prior to installation and/or disassembly!

Avertissement

Tension électrique !
Danger de mort et risque d'incendie dû à une tension électrique de 230 V.
– Seul un personnel électricien est autorisé à travailler sur le réseau 230 V !
– Désactiver la tension réseau avant le montage / le démontage !

Waarschuwing

Elektrische spanning!
Levensgevaar en brandgevaar door elektrische spanning van 230 V.
– Werkzaamheden aan het 230 V-net mogen uitsluitend worden uitgevoerd door elektromonteurs.
– Voorafgaand aan de montage en demontage dient de netspanning te worden uitgeschakeld!

Предупреждение

Электрическое напряжение!
Опасность для жизни, опасность возникновения пожара: электрическое напряжение 230 В.
– Работы в сети с напряжением 230 В могут производиться только специалистами по электрооборудованию!
– Перед монтажем / демонтажем оборудования отключить питание!

Ostrzeżenie

Napięcie elektryczne!
Zagrożenie życia i niebezpieczeństwo pożaru przez napięcie elektryczne 230 V.
– Prace w sieci pod napięciem 230V mogą zostać wykonywane jedynie przez fachowców - elektryków.
– Przed montażem, demontażem odłączyć napięcie sieciowe!

Advarsel

Elektrisk spenning!
Livsfare og brannfare pga. elektrisk spenning på 230 V.
– Arbeid på 230 V-nett må kun utføres av elektriker!
– Koble fra nettspenningen før montering / demontering!

Varning

Elektrisk spänning!
Livsfara och brandrisk genom elektrisk spänning på 230 V.
– Endast elektriker får utföra arbete i 230 V-nätet!
– Bryt huvudspänningen före montering/demontering!

Varoitus

Sähköinen jännite !
230 voltin sähköisen jännitteen aiheuttama hengen- ja palovaara.
– 230 voltin sähköverkkoon kohdistuvia töitä saavat suorittaa vain valtuutetut sähköalan ammattilaiset!
– Verkkojännite on katkaistava ennen asennusta / purkamista!

Avvertimento

Tensione elettrica!
Pericolo di morte e di incendio per tensione elettrica da 230 V.
– Gli interventi sulla rete a 230 V devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti qualificati!
– Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!

Advertencia

¡Tensión eléctrica!
Peligro de muerte y de fuego por la tensión eléctrica de 230 V.
– Los trabajos en la red de 230 V se deberán ejecutar, exclusivamente, por electricistas cualificados.
– ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!

警告

电压危险！
230 V 的电压会造成生命危险或火灾危险。
– 只能由电气专业人员在 230 V 电网上进行工作！
– 安装/拆卸之前应先切断电源！

- Das IP-Gateway dient zum Anschluss des ABB-ComfortPanel an ein 2 Draht Bussystem.
- Ausführliche Informationen für die Planung von ABB Welcome-Anlagen finden Sie im Anwenderhandbuch. Download unter www.abb.ch/gebaeudeautomation

- The IP gateway serves for connecting the ABB-ComfortPanel to an 2-wire bus system.
- Detailed information for planning ABB Welcome systems is contained in the user manual. Download at www.abb.ch/gebaeudeautomation

- La passerelle IP sert à relier le ABB-ComfortPanel à un système de bus à 2 fils.
- Vous trouverez des informations détaillées sur la planification d'installation ABB Welcome dans le manuel de l'utilisateur. Téléchargement à l'adresse www.abb.ch/gebaeudeautomation

- De IP-gateway dient voor de aansluiting van de ABB-ComfortPanel op een 2-draads bus-systeem.
- Uitgebreide informatie voor de planning van ABB Welcome-installaties vindt u in het gebruikershandboek, dat u kunt downloaden onder www.abb.ch/gebaeudeautomation

- IP-шлюз предназначен для подключения панели ABB-ComfortPanel к системе с 2-проводной шиной.
- Подробную информацию по планировке систем ABB Welcome см. в руководстве пользователя. Скачать данное руководство можно на сайте www.abb.ch/gebaeudeautomation

- Brama IP służy do podłączenia panela ABB-ComfortPanel do systemu magistrali ośmioprzewodowej.
- Szczegółowe informacje na temat projektowania instalacji ABB Welcome znajdują się w podręczniku użytkownika. Można go pobrać pod adresem: www.abb.ch/gebaeudeautomation

- IP-Gatewayen benyttes til tilkobling av ABB-ComfortPanel let til et 2-tråds bus-system.
- Utførlig informasjon om planlegging av ABB Welcome-anlegg finner du i brukerhåndboken. Last ned fra www.abb.ch/gebaeudeautomation

- IP-gatewayen används för att ansluta en ABB-ComfortPanel till ett tvåtrådigt bussystem.
- Användarhandboken innehåller utförlig information för planering för ABB Welcome-anläggningar. Den kan hämtas via www.abb.ch/gebaeudeautomation

- IP-Gatewaytä käytetään ABB-ComfortPanel -järjestelmän kahdeksanjohtimiseen väyläjärjestelmään tapahtuvassa asennuksessa.
- ABB Welcome-laitteistojen suunnittelua koskevia yksityiskohtaisia ohjeita on käyttäjän käsikirjassa. Sen voi ladata osoitteesta www.abb.ch/gebaeudeautomation

- L'IP gateway consente di collegare ABB-ComfortPanel a un sistema bus a 2 fili.
- Per informazioni dettagliate sulla progettazione degli impianti ABB Welcome consultare il manuale utente. Download all'indirizzo www.abb.ch/gebaeudeautomation

- El IP-Gateway sirve para conectar el ABB-ComfortPanel a un sistema de bus de 2 hilos.
- Encontrará información detallada para la planificación de instalaciones ABB Welcome en el manual de usuario, el cual puede ser descargado en www.abb.ch/gebaeudeautomation

- IP 网关用于将 ABB-ComfortPanel 连接到一个 2 线总线系统上。
- 规划 ABB Welcome 设备的详细信息参见用户手册。下载地址为 www.abb.ch/gebaeudeautomation 。

-5 °C – +45 °C (EN 50486)	
IP 30	
2 x 0,6 mm² – 2 x 1 mm²	2 x 0,6 мм² – 2 x 1 мм²
2 x 0,6 mm² – 2 x 0,75 mm²	2 x 0,6 мм² – 2 x 0,75 мм²
10 TE	
28 V- ±2 V	28 В- ±2 В

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens	Технические характеристики	Parametry techniczne
Betriebstemperatur	Operating temperature	Température de fonctionnement	Bedrijfstemperatuur	Рабочая температура	Temperatura robocza
Schutzart	Protection	Type de protection	Beschermingsgraad	Степень защиты	Stopień ochrony
Klemmen eindrähtig	Single-wire clamps	Bornes monofil	Klemmen enkeldraads	Клеммы однопроводные	Zaciski do przewodów jednodrutowych
Klemmen feindrähtig	Fine-wire clamps	Bornes pour fil fin	Klemmen fijndraads	Клеммы тонкопроволочные	Zaciski do przewodów cienkodrutowych
Größe	Size	Taille	Afmetingen	Размер	Rozmiar
Busspannung	Bus voltage	Tension de bus	Bus-spanning:	Напряжение на шине	Napięcie magistrali

-5 °C – +45 °C (EN 50486)	
IP 30	
2 x 0,6 mm² – 2 x 1 mm²	
2 x 0,6 mm² – 2 x 0,75 mm²	
10 TE	
28 V- ±2 V	

Tekniske data	Teknisk information	Tekniset tiedot	Dati tecnici	Datos técnicos	技术数据
Betriebstemperatur	Drifttemperatur	Käyttölämpötila	Temperatura di esercizio	Temperatura de servicio	工作温度
Schutzart	Kapslingsklass	Kotelointiluokka	Classe di protezione	Modo de protección	防护类型
Klemmen eindrähtig	Entrådiga klämmor	Yksijohtimiset liittimet	Morsetti trefolo singolo	Bornes de un hilo	单线式端子
Klemmen feindrähtig	Fintrådiga klämmor	Hienojohtimiset liittimet	Morsetti multitrefolo	Bornes de hilo fino	细线式端子
Størrelse	Storlek	Koko	Misura	Tamaño	规格
Busspannung	Busspänning	Väyläjännite	Tensione del bus	Tensión de bus	总线电压

Service

ABB Schweiz AG
Industrie - und Gebäudeautomation
Badenerstrasse 790
CH-8048 Zürich

www.abb.ch/gebaeudeautomation

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das IP-Gateway 83340-500 ist Teil des ABB Welcome Türkommunikationssystems und arbeitet ausschließlich mit Komponenten aus diesem System zusammen. Das Gerät darf nur auf Hutschienen nach DIN EN 500022 installiert werden.

Intended use

The 83340-500 IP gateway is part of the ABB Welcome door communication system and operates exclusively with components from this system. The device must only be installed on mounting rails according to DIN EN 500022.

Utilisation conforme

La passerelle IP 83340-500 fait partie du système de communication de porte ABB Welcome et interagit exclusivement avec les composants de ce système. L'appareil ne doit être installé que sur des profilés chapeau selon DIN EN 500022.

Beoogd gebruik

De IP-gateway 83340-500 maakt deel uit van het deurcommunicatiesysteem ABB Welcome en werkt uitsluitend samen met componenten van dit systeem. Het apparaat mag uitsluitend worden geïnstalleerd op montagerails volgens DIN EN 500022.

Использование по назначению

IP-шлюз 83340-500 является частью домофонной системы ABB Welcome и функционирует исключительно в сочетании с компонентами данной системы. Устройство может устанавливаться только на монтажных шинах стандарта DIN EN 500022.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Brama IP 83340-500 stanowi element systemu domofonowego ABB Welcome i współpracuje wyłącznie z elementami tego systemu. Urządzenie wolno instalować jedynie na szynach o profilu omega według DIN EN 500022.

Forskriftsmessig bruk

IP-Gatewayen 83340-500 er en del av ABB Welcome dørkommunikasjonssystem og fungerer kun sammen med komponenter i dette systemet. Apparatet må kun installeres på DIN-skinner iht. DIN EN 500022.

Ändamålsenlig användning

IP-gatewayen 83340-500 är en komponent i dörrkommunikationssystemet ABB Welcome och kan endast kombineras med komponenter ur det här systemet. Apparaten får endast installeras på DIN-skenor som motsvarar DIN EN 500022.

Määräysten mukainen käyttö

IP-Gateway 83340-500 on osa ABB Welcome-ovikellolaitteistoa ja sitä voi käyttää ainoastaan kyseisen järjestelmän komponenttien kanssa. Laitteen saa asentaa vain standardin DIN EN 50022 mukaisiin hattukiskoihin.

Uso conforme alle prescrizioni

L'IP gateway 83340-500 fa parte del sistema citofonico ABB Welcome e funziona esclusivamente con i componenti di questo sistema. L'apparecchio può essere installato esclusivamente su guide DIN conformi a DIN EN 500022.

Uso conforme al fin previsto

El Gateway 83340-500 forma parte del sistema de comunicación de puertas ABB Welcome y solo trabaja con componentes de este sistema. El equipo solo puede ser instalado en rieles de perfil de sombrero según DIN EN 500022.

按规定使用

IP 网关 83340-500 是 ABB Welcome 门通讯系统的一部分，只能与该系统的组件配合使用。设备只能按照 DIN EN 500022 规定安装在支承轨道上。

Abschlusswiderstand | Terminal resistor | Résistance de terminaison | Afsluitweerstand | Сопротивление внешней цепи | Opornik końcowy | Tilkoblingsmotstand | Avslutningsmotstånd | Päätevastus | Resistenza terminale | Resistencia de terminación | 终端阻抗

In reinen Audioinstallationen muss der Abschlusswiderstand immer ausgeschaltet sein 'OFF'. In Videoinstallationen oder gemischten Audio- und Videoinstallationen muss der Abschlusswiderstand bei den letzten Geräten eines Zweiges eingeschaltet werden 'ON'.

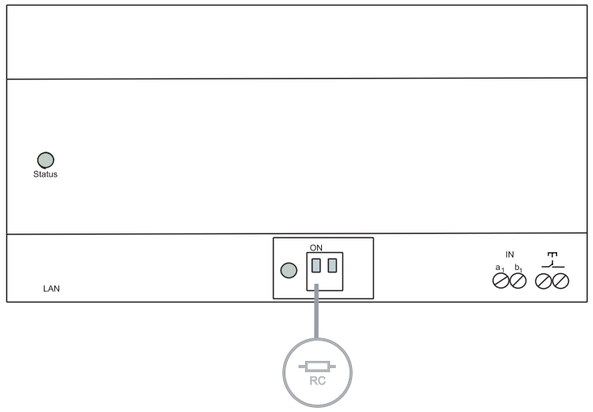
In pure audio installations the terminal resistor must always be deactivated 'OFF'. In video installations or mixed audio and video installations the terminal resistor must be activated on the last device of an arm 'ON'.

Dans les installations purement audio, la résistance de terminaison doit toujours être désactivée (« OFF »). Dans les installations vidéo ou mixtes audio / vidéo, la résistance de terminaison doit être activée sur les derniers appareils d'une branche (« ON »).

In zuivere audio-installaties moet de afsluitweerstand altijd uitgeschakeld zijn 'OFF'. In video-installaties of gecombineerde audio- en video-installaties met de afsluitweerstand bij de laatste apparaten van een vertakking worden ingeschakeld 'ON'.

В случае с системами, предполагающими только звуковую связь (аудио), сопротивление внешней цепи должно быть всегда отключено ('ВЫКЛ.'). В случае с системами с видеосвязью или комбинированными системами (видео и аудио) сопротивление внешней цепи на конечных устройствах ветви должно быть включено ('ВКЛ.').

W instalacjach wyłącznie audio opornik końcowy musi być zawsze wyłączony 'OFF'. W instalacjach wideo lub mieszanych instalacjach audio i wideo opornik końcowy musi być włączony w ostatnich urządzeniach odgałęzienia 'ON'.



I rene audioinstallasjoner må tilkoblingsmotstanden alltid være slått av, 'OFF'. I videoinstallasjoner eller blandete audio- og videoinstallasjoner må tilkoblingsmotstanden slås på, 'ON', på de siste apparatene i en gren.

I renodlade ljudsystem måste avslutningsmotståndet alltid vara frånkopplat "OFF" I videosystem eller blandade ljud- och videosystem måste avslutningsmotståndet för de sista enheterna i en avgrening vara tillkopplade "ON".

Pelkissä audioasennuksissa päätevastuksen tulee aina olla kytkettynä pois päältä, eli 'OFF'-tilassa. Videoasennuksissa tai audio- ja videoasennusten yhdistelmissä aina jokaisen haaran viimeisten laitteiden päätevastusten tulee olla kytkettynä päälle, eli 'ON'-tilassa.

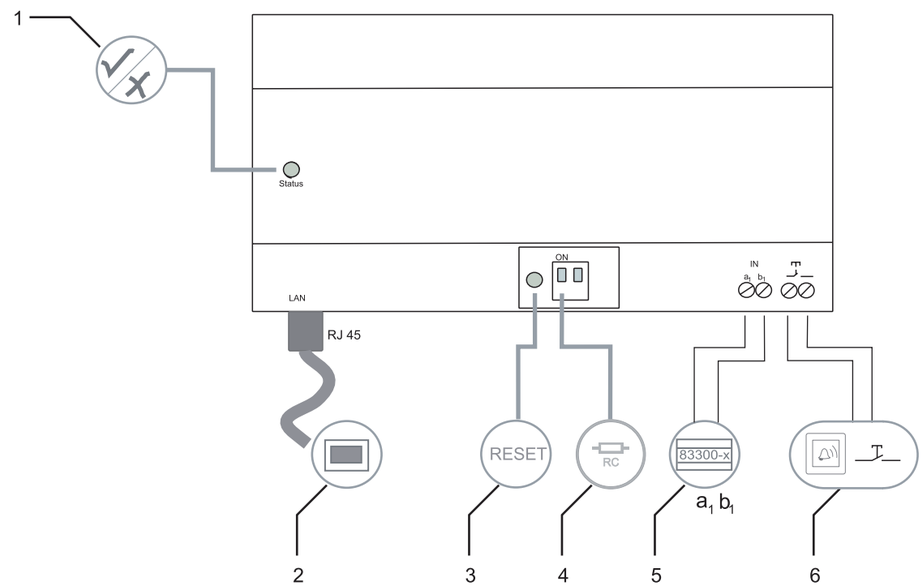
Nelle installazioni audio la resistenza terminale deve essere sempre disattivata ('OFF'). Nelle installazioni video o nelle installazioni miste audio e video la resistenza terminale degli ultimi apparecchi di un ramo deve essere attivata ('ON').

En los interfonos audio puros la resistencia de conexión siempre tiene que estar desconectada 'OFF'. En los interfonos de video o en los interfonos mixtos de audio y video la resistencia de conexión en los últimos equipos de una derivación tiene que estar conectada 'ON'.

纯音频安装时，终端电阻必须始终断开"OFF"。在视频安装或音频和视频混合安装时，终端电阻在分路的最后一个设备上必须接通"ON"。

Bedienung | Operation | Commande | Bediening | Управление | Obsługa | Betjening | Betjäning | Käyttö | Uso | Manejo | 操作

	Bedienung	Operation	Commande
1	LED		LED
	Betriebsbereit Ready for operation Prêt au service Bedrijfsklaar Готовность к работе Gotowość do eksploatacj Driftsklar Driftklar Käyttövalmis Operativo Listo para el servicio 运行就绪		Störung Fault Défaut Storing Неисправность Zakłócenie Feil Störning Häiriö Disturbo Fallo 故障
2	LAN Anschluss LAN connection Liaison LAN LAN-aansluiting Соединительный кабель LAN Przyłącze LAN		LAN-tilkobling LAN-anslutning LAN-liitäntä Connessione LAN Conexión LAN LAN 接口
3	Reset Reset Reset Reset Сброс Reset		Reset Återställ Nollaus (reset) Reset Reset 长按 3s 长按 3s 重置



	Uso	Manejo	操作
4	Abschlusswiderstand Terminal resistor Résistance de terminaison Afsluitweerstand Сопротивление внешней цепи Opornik końcowy		Tilkoblingsmotstand Avslutningsmotstånd Päätevastus Resistenza terminale Resistencia de terminación 终端阻抗
5	Systemzentrale / Innenbus System controller / indoor bus Centrale système / bus intérieur Systeemcentrale / binnenbus Системный контроллер / внутренняя шина Centrala systemu/magistrala wewnętrzna		Systemsentral / innendørs-bus Systemcentral/innerbuss Järjestelmäkeskus / sisäväylä Centralina/bus interno Central del sistema / Bus interior 系统控制器 / 室内总线
6	Etagenruftaster Floor call button Bouton d'appel d'étage Etage-oproeptoets Кнопка звонка для вызова на этаже Etażowy przycisk przyzywow		Etasje-ringeknapp Anropsknapp för övervåning Kerrossoittopainike Pulsante di chiamata al piano Botón de llamada de pisos 单元门按钮

Ausführliche Informationen zur Konfiguration des Gerätes finden Sie in der Onlinehilfe der IP-Project Software.

Vous trouverez des informations détaillées sur la configuration de l'appareil dans l'aide en ligne du logiciel IP Project.

Подробную информацию о конфигурации устройства см. в справке Online программного обеспечения IP-Project.

Utførlig informasjon om konfigurering av apparatet finner du i den skjermbaserte hjelpen for IP-Project-programvaren.

Laitteen konfigurointia koskevia yksityiskohtaisia lisätietoja on ohjelmiston IP-Project Software online-aputoiminnossa.

Encontrará información detallada para configurar el equipo en la ayuda en línea del software IP-Project.

Detailed information on how to configure the device is found in the online Help of the IP project software.

Uitgebreide informatie over de configuratie van het apparaat vindt u in de onlinehulp van de software IP-Project.

Szczegółowe informacje na temat konfiguracji urządzenia znajdują się w pomocy online oprogramowania projektu IP.

Onlinehjälpen för programvaran IP-Project innehåller utförlig information om hur apparaten konfigureras.

Per informazioni dettagliate sulla configurazione dell'apparecchio consultare la guida online del software IP-Project.

设置设备的详细信息请参见 IP 模块软件的在线帮助。